



## Examen för auktoriserad translator 15.11.2014

Språk och språkriktning  
från ryska till svenska

Ämnesområde (aukt2)  
lag och förvaltning

Översättningsuppgift  
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Källa: [http://asozd.duma.gov.ru/main.nsf/\(Spravka\)?  
OpenAgent&RN=604509-6&02](http://asozd.duma.gov.ru/main.nsf/(Spravka)?OpenAgent&RN=604509-6&02)

Översättningens syfte  
Översätts för en rättsprocess som gäller en lagmotion om begränsningar i  
utländska medieäganderätter i Ryssland

*Obs! Skriv inte bestyrkningsfras eller namn på översättningen!  
På grund av det underkänns examensprestationen.*

Den text som ska översättas har 2045 tecken

## Статья 2

1. Настоящий Федеральный закон вступает в силу с 1 января 2016 года.
2. Учредительные документы учредителей средств массовой информации или редакций средств массовой информации, а также организаций (юридических лиц), осуществляющих вещание, подлежат приведению в соответствие со статьей 19.1 Закона Российской Федерации от 27 декабря 1991 года № 2124-1 «О средствах массовой информации» (в редакции настоящего ФЗ) до 1 февраля 2016 года. Сведения о соблюдении требований статьи 19.1 Закона Российской Федерации от 27 декабря 1991 года № 2124-1 «О средствах массовой информации» (в редакции настоящего Федерального закона) подлежат передаче в федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий регистрацию средств массовой информации, не позднее 15 февраля 2016 года.
3. Требования Закона Российской Федерации от 27 декабря 1991 года № 2124-1 «О средствах массовой информации» (в редакции настоящего Федерального закона) подлежат применению с 1 января 2017 года в отношении иностранного юридического лица и российского юридического лица, доля иностранного участия в уставном капитале которого составляет более 20 процентов, при одновременном соблюдении следующих условий:
  - 1) такие лица в совокупности либо каждый в отдельности прямо или косвенно (в том числе через подконтрольных лиц или посредством владения более 20 процентами долей (акций) любого лица) осуществляют владение, управление или контроль в отношении более 20 процентов долей (акций) в уставном капитале лица, являющегося учредителем средства массовой информации, редакции средства массовой информации, а также организации (юридического лица), осуществляющей вещание;
  - 2) одно или несколько российских лиц прямо или косвенно (через третьих лиц) имеют в каждом из таких лиц преобладающее участие, составляющее 80 и более процентов.
4. Документы, подтверждающие обстоятельства, указанные в части 3 настоящей статьи, подлежат представлению в федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий регистрацию средств массовой информации, не позднее 1 февраля 2016 года.